



DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-947-950

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
“APPROACHES TO MIGRATION, LANGUAGE AND IDENTITY”  
Лозанна, Швейцария, 4–6 мая 2017 г.**

**INTERNATIONAL CONFERENCE  
“APPROACHES TO MIGRATION, LANGUAGE AND IDENTITY”,  
Lausanne, 4–6 may 2017**

Научные исследования в наиболее актуальных на сегодняшний день областях знаний побуждают специалистов объединить свои усилия, что некоторым образом размывает границы между отдельными дисциплинами в современных подходах к самым острым темам. Среди таких тем заметное место занимает вопрос о мигрантах, их языках, степени и видах взаимовлияния миноритарных языков и языка большинства жителей данной территории, вопрос об этнической, культурной и языковой идентичности.

Международная конференция «Междисциплинарный подход к миграции, языку и идентичности», прошедшая в университете Лозанны (Швейцария) с 4 по 6 мая 2017 г., была организована с целью предложить ученым рассмотреть обозначенные проблемы миграции, языка и идентичности во всем их многообразии. Это трехдневное мероприятие проводилось в виде форума для исследователей, работающих в области политики, геофизики, лингвистики, литературы, антропологии, экономики, социологии, социальной (экономической и правовой) истории. Организаторы этой конференции подарили возможность специалистам из самых, на первый взгляд, далеких друг от друга научных сфер обменяться идеями и поделиться своими подходами к методике исследований.

Повышенный интерес к конференции, как выяснилось в ходе общения с участниками, был вызван растущим осознанием важности междисциплинарных подходов к изучению миграции, а также ее влиянию на язык, культуру и идентичность некоторых народов. Конференция объединила более 60 ученых из университетов и научных организаций Великобритании, США, Германии, Польши, Греции, Испании, Франции, Швейцарии, некоторых стран Африки и Азии. Широкая география мероприятия еще раз свидетельствует об актуальности затронутых проблем.

4 мая конференцию открыло выступление организатора мероприятия — Аниты Ауэр (Anita Auer), профессора филологического факультета кафедры английского языка Университета Лозанны и профессора Университета Ланкастера (Великобритания) Наоми Тадмор (Naomi Tadmor), чьи обширные научные интересы включают историю и литературу, социальную и культурную подоплеку англий-

ской Библии, начиная со средних веков до наших дней, историю взаимоотношений между семьей и обществом. В ходе своего выступления профессор осветила тему бедняцких поселений в Англии XVIII в., которая уже освещалась в ее публикациях (Tadmor 2017). В своем сообщении докладчик предложила аудитории анализ юридических текстов, а также фрагментов частных писем переселенцев на Британские острова, сделав акцент на том, что многие из них были вынуждены отказаться от родного языка и культуры, чтобы полностью адаптироваться в новом обществе.

Среди пленарных докладчиков конференции необходимо отметить Ли Вей (Li Wei), профессора, заведующего кафедрой прикладной лингвистики Института образования при Университете Колледж в Лондоне, который выступил с докладом на тему «Пост-мультилингвизм, поворотный момент в истории развития». Его основной исследовательский интерес связан с широким диапазоном проявления двуязычия и многоязычия, а также вопросами двуязычного и многоязычного приобретения первого языка (BAMFLA), раннее приобретение второго языка (ESLA), нарушения речи и языка двуязычных и многоязычных говорящих, прагматики перекодировки кодов, билингвизма (Li 2014). Выступление профессора Ли Вей вызвало оживленную дискуссию вокруг проблемы «транслингвализма», под которым понималось использование отдельными миноритарными этносами смешанной формы речи (чаще всего устной, хотя исследование содержит и примеры письменных тестов) на родном языке переселенцев и на доминирующем языке. Сторонники живого, естественного развития языка придерживались мнения о правомерности и даже закономерности подобных форм речи. Другие, их оппоненты, отстаивали необходимость выбора одного языка для обслуживания юридической, профессиональной, образовательной и государственной сфер жизни, но допускали возможность использования смешанного *идиома* в повседневной коммуникации. Именно так стало принятым называть разновидность естественно-языковой знаковой системы в лингвистике XX в. Основным доводом противников идиома был вопрос о сложности его кодификации, так как он исключительно индивидуален и не систематичен. Тем не менее, проблематика пост-мультилингвальной эпохи раскрывает перспективу дальнейших исследований и выработки новых подходов к изучению языковых контактов.

Еще одним заметным докладчиком оказался профессор Университета Сассекса Бен Рогали (Ben Rogaly). Он сделал доклад на тему «Миграция, расизм и сопротивление им работников пищевой промышленности». В своих работах профессор Рогали исследовал специфику трудовых отношений с участием трудящихся-мигрантов в сельских районах Индии и Великобритании с начала 1990-х гг. по сегодняшний день (Rogaly 2017). Его последняя работа по этнографии и истории была посвящена вопросам классовости, миграции и принадлежности к провинциальным промышленным городам Норвич и Питерборо в Англии.

Большое внимание на конференции было уделено методам сбора и анализа материала по заявленной проблематике, среди которых назывались уже ставшие классическими полевые исследования, интервью, анализ письменных текстов, ис-

следование аудиозаписей и многие другие. Однако наряду с привычными методами учеными были предложены некоторые нестандартные методики. Например, Анне Шлютер (Anne Schluter) из Политехнического университета Гонконга, автор публикаций о турецких курдах (Schluter 2010), в целях выявления отношения носителей турецкого языка к его стандартной форме предложила своим студентам несколько аудиозаписей, которые содержали примеры текстов, произносимых с диалектными особенностями разных регионов Турции, и несколько отрывков речи без диалектных особенностей. В результате исследователь обнаружила, что в подавляющем большинстве случаев носителя стандартной формы турецкого языка студенты представляли себе успешным, грамотным, обеспеченным и интеллигентным человеком. В то же время носителей диалектов они ассоциировали с жителями сельских районов, малограмотными и малокультурными людьми.

Закрытие конференции было возложено на профессора Сити Колледжа в Нью-Йорке Офелию Гарсия (Ofelia Garcia), которая поделилась своими идеями в докладе «Завоевания миграции: уроки языка и образования». Широкая публицистическая деятельность Офелии Гарсия по проблематике билингвизма и обучения двуязычных мигрантов основывается на ее личном жизненном опыте. Профессор Гарсия живет в Нью-Йорке с момента своего переезда с Кубы в возрасте 11 лет, и она досконально изучила вопросы преподавания иностранных языков в классах билингвов. Ее интересует обучение двуязычных детей и обучение двуязычных учителей, а также преподавателей ESL — английского языка как иностранного.

Доклад автора данного обзора «Трудности сохранения идентичности в чужом обществе» был посвящен вопросам степени и значимости влияния немецкого языка и культуры на русский язык и советскую культуру так называемых немцев Поволжья, или русских немцев. В сообщении был сделан краткий очерк об истории образования особого социолингвистического пространства русскоговорящих этнических немцев в Германии, особенностях их речи, специфике языковой и этнической самоидентификации.

Тематика 22 секций конференции включала вопросы изменения грамматики и лексики различных языков в условиях языковых контактов, своеобразия этносов во всем мире и способах их сохранения в эпоху глобализационных процессов, темы исчезновения этносов и культур, а также описания дискурсивных практик и социолингвистических парадигм в различных уголках мира. Безусловно, тема конференции не была раскрыта и исчерпана полностью. Широта ее формулировки предполагает проведение новых конференций, поэтому участники международной конференции «Междисциплинарный подход к миграции, языку и идентичности» приняли решение о придании мероприятию характера регулярного форума. Следующая встреча участников назначена на 2019 г., и организаторы надеются на увеличение числа докладчиков, а также на возможность международного научного сотрудничества в области исследования вопросов миграции и связанных с ней явлений.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

- Buckley, M., McPhee, S. and Rogaly, B. (2017) Labour geographies on the move: migration, migrant status and work in the 21 century. *Geoforum*, 78. pp. 153—158.
- Garcia, O. & Barlette L. (2007) A speech community model of bilingual education: Educating Latino newcomers in the U.S. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10, p. 1—25.
- Li, W. & Garcia, O. (2014) *Translanguaging: Language, Bilingualism, and Education*, Palgrave Macmillan, London, UK. — 176 pp.
- Schluter, A. (2010) Kurdish voices in Istanbul workplaces. *The International Journal of Diversity in Organizations, Communities, and Nations* 10 (4), p. 127—140.
- Tadmor, N. (2017) The settlement of the poor and the rise of the form in England c. 1662—1780. In: *Past and Present*. 236, 1, p. 43—97.

#### Для цитирования:

Недопекина Е.М. Международная конференция “Approaches to Migration, Language and Identity”. Лозанна, Швейцария, 4—6 мая 2017 г. // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика*. 2017. Т. 21. № 4. С. 947—950. DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-947-950.

#### Сведения об авторе:

Екатерина Михайловна Недопекина — кандидат филологических наук, PhD по славяноведению Университета Бордо Монтень (Франция), ассистент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета Российского университета дружбы народов, и.о. заместителя декана по международной деятельности на филологическом факультете, преподаватель английского языка в Институте переподготовки и повышения квалификации кадров Российского университета дружбы народов, координатор совместной магистерской программы «Россия—Европа: языки и культуры» (РУДН — Университет Бордо Монтень, Франция). *Сфера научных интересов*: миноритарные языки, языковые контакты, изучение новых социолингвистических пространств и вопросы языковой и этнической идентификации. *Контактная информация*: e-mail: enedopekina@gmail.com

#### For citation:

Nedopekina, E. International Conference “Approaches to Migration, Language and Identity”, Lausanne, 4—6 May 2017. *Russian Journal of Linguistics*, 21 (4), 947—950. DOI: 10.22363/2312-9182-2017-21-4-947-950.

#### Bio Note:

Ekaterina M. Nedopekina, PhD in Philology, PhD in Slavic Studies (Bordeaux Montaigne University, France), Assistant of the General and Russian Linguistics Department at Philological Faculty (Peoples' Friendship University of Russia); Deputy Dean for International Relationships at the Philology Faculty, English Language Teacher at the Institute of Retraining and Advanced Training of the Peoples' Friendship University of Russia, coordinator of the joint Master's program “Russia—Europe: Languages and Cultures” (PFUR — University of Bordeaux Montaigne, France). *Sphere of scientific interests*: minority languages, language contacts, study of new sociolinguistic spaces and issues of linguistic and ethnic identification. *Contact information*: e-mail: enedopekina@gmail.com